

# 玩具電燈籠 [玩具电灯笼]

## Battery-operated Toy Lantern

### (A) 魚燈籠

- 燈籠的金屬線端有尖角。
- 沒有標明電池安全使用指示，例如「不可混合使用新、舊電池」、「不可將鹼性、標準（碳鋅）或可充電（鎳鎘）電池混合使用」。
- 電池箱上也沒有標明正確的電池極性和電壓。
- 沒載有本地製造商、入口商或供應商的全名和地址的識別標記。
- 包裝膠袋均太薄，厚度少於標準的 0.03810 毫米，可能對兒童構成窒息危險。

### (A) 鱼灯笼

- 灯笼的金属线端有尖角。
- 没有标明电池安全使用指示，例如「不可混合使用新、旧电池」、「不可将碱性、标准（碳锌）或可充电（镍镉）电池混合使用」。
- 电池箱上也没有标明正确的电池极性和电压。
- 没载有本地制造商、入口商或供应商的全名和地址的识别标记。
- 包装胶袋均太薄，厚度少于标准的 0.03810 毫米，可能对儿童构成窒息危险。

### (A) Fish Lantern

- Accessible sharp points at the end of the metal wires.
- Did not carry the required instructions on safe battery usage, such as "Do not mix old and new batteries" and "Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc), or rechargeable (nickel-cadmium) batteries".
- Correct battery polarity and voltage were not marked on the battery compartment.
- Name and address of the local manufacturer, importer or supplier were not shown.
- Elastic plastic bag of thickness less than 0.03810 mm, posing suffocation hazard to children.



## (B) 舞獅燈籠

- 燈籠底部的移動組件存有可接觸的空隙，當兒童玩電燈籠時可能會夾傷手指。
- 包裝膠袋均太薄，厚度少於標準的 0.03810 毫米，可能對兒童構成窒息危險。

## (B) 舞狮灯笼

- 灯笼底部的移动组件存有可接触的空隙，当儿童玩电灯笼时可能会夹伤手指。
- 包装胶袋均太薄，厚度少于标准的 0.03810 毫米，可能对儿童构成窒息危险。

## (B) Toy Lion Dance Lantern

- Accessible slits next to the movable segments at the bottom of the lantern. There was the danger of trapping the fingers of children.
- Elastic plastic bag of thickness less than 0.03810 mm, posing suffocation hazard to children.



## 磁石玩具

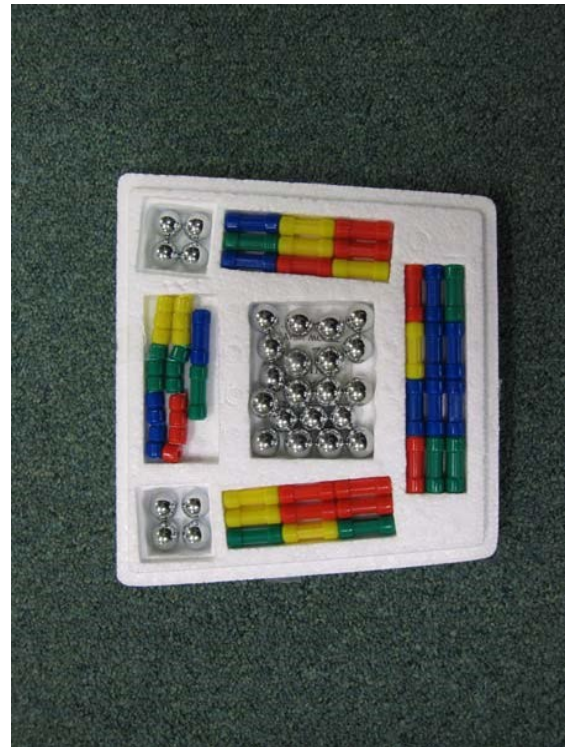
- 玩具含有小型磁石。如小童不小心把磁石吞下，可能對身體造成傷害，包括窒息或腸道阻塞。

## 磁石玩具

- 玩具含有小型磁石。如小童不小心把磁石吞下，可能对身体造成伤害，包括窒息或肠道阻塞。

## Magnetic toy

- Toy contains small magnets, posing a potential hazard including asphyxia and gastro-intestinal obstruction if swallowed by children.



### 磁石玩具雙語安全警告字句例子

### 磁石玩具双语安全警告字句例子

### Example of bilingual safety warning for magnetic toy

|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>● 注意！不適合八歲以下小童玩耍。</li><li>● 本產品含有小型磁石。吞入人體內的磁石可能在腸內相互吸附，引致嚴重傷害。如果吞入磁石，請立即就醫。</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>● WARNING! Not suitable for children under 8 years</li><li>● This product contains small magnets. Swallowed magnets can stick together across intestines causing serious injuries. Seek immediate medical attention if magnets are swallowed.</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>● 注意！不适合八岁以下小童玩耍。</li><li>● 本产品含有小型磁石。吞入人体内的磁石可能在肠内相互吸附，引致严重伤害。如果吞入磁石，请立即就医。</li></ul> |   |

## 塑膠鴨套裝玩具

- 套裝玩具（包括一隻大鴨及三隻小鴨）的小鴨能穿過有關小部件的測試裝置，如兒童不小心把小鴨吞下，可能對兒童構成窒息危險。

## 塑膠鴨套裝玩具

- 套裝玩具（包括一只大鴨及三只小鴨）的小鴨能穿過有關小部件的測試裝置，如兒童不小心把小鴨吞下，可能對兒童構成窒息危險。

## Plastic Duck Toy Set

- Toy set containing a big duck and three small ducks was unsafe as the small ducks could pass through the base of a testing template, posing a danger of suffocation for children.



# 膠珠會膨脹的玩具

- 膠珠在吸水後膨脹，直徑長度增加逾 6 倍。這膨脹幅度比有關的安全標準可容許 50%的膨脹長度超出 12 倍。
- 若幼童錯誤吞下玩具膠珠，會對身體造成傷害，包括窒息或腸道阻塞，兩者皆可致命。

# 胶珠会膨胀的玩具

- 胶珠在吸水后膨胀，直径长度增加逾 6 倍。这膨胀幅度比有关的安全标准可容许 50%的膨胀长度超出 12 倍。
- 若幼童错误吞下玩具胶珠，会对身体造成伤害，包括窒息或肠道阻塞，两者皆可致命。

## Toy with Expandable Beads

- The plastic beads of the toy expanded over six times in diameter after being soaked in water. Such expansion is about 12 times more than the allowable expansion limit of 50% in the safety standard
- The marked expansion in size of the toy poses a potential hazard including asphyxia and gastro-intestinal obstruction, which can be fatal, if beads of the toy are swallowed by children

### (A) 水晶寶寶「水晶宝宝」"Crystal Baby"



- 該玩具在扭蛋玩具售賣機出售，玩具的膠珠由一個細小嬰兒奶樽形狀、具有「水晶寶寶」字樣的塑膠樽盛載。每顆膠珠直徑約 2 毫米。

- 该玩具在扭蛋玩具售卖机出售，玩具的胶珠由一个细小婴儿奶樽形状、具有「水晶宝宝」字样的塑料樽盛载。每颗胶珠直径约 2 毫米。
- Beads, each measuring about 2mm in diameter, were placed in a plastic container in the shape of a tiny baby milk bottle marked with wordings "Crystal Baby" and put on sale in vending machines.

### **(B) Water Babies**



- 膠珠包裝在一個細小塑膠袋內具有「water babies」字樣出售。
- 胶珠包装在一个细小塑料袋内具有「water babies」字样出售。
- Beads were sold in pack marked with wordings “water babies”.



## 拼圖玩具

- 一款七巧板拼圖玩具樣本，物料塗層中的綠色、橙色及黃色顏料釋出可溶解元素鉛含量幅度為每千克 1 1 0 毫克至 3 5 0 毫克，超出法例所訂每千克 9 0 毫克的安全標準，可能引致兒童中毒。

## 拼图玩具

- 一款七巧板拼图玩具样本，物料涂层中的绿色、橙色及黄色颜料释出可溶解元素铅含量幅度为每千克 1 1 0 毫克至 3 5 0 毫克，超出法例所订每千克 9 0 毫克的安全标准，可能引致儿童中毒。

## Puzzle Toy

- The soluble migrated elements of lead in the coatings of green, orange and yellow colours of the seven-piece puzzle toy contains excessive lead content ranging from 110 mg/kg to 350 mg/kg, which exceeded the prescribed safety standards of 90 mg/kg, posing a danger of poisoning to children.



## 「畫面套裝」玩具

- 紅色顏料釋出可溶解元素含鋇量每千克 3,900 毫克，超越有關限度的含鋇量每千克 250 毫克，可能引致兒童中毒。

## 「画面套装」玩具

- 红色颜料释出可溶解元素含钡量每千克 3,900 毫克，超越有关限度的含钡量每千克 250 毫克，可能引致儿童中毒。

## Toy Face Paints

- The soluble migrated element of barium in the red colour of the face paints was found to contain excessive barium content of 3,900 mg/kg, far exceeding the prescribed safety limit of 250 mg/kg, posing a danger of poisoning to children.





## 嬰兒安撫奶咀

- 奶咀被驗出含有每千克 0.08 毫克亞硝基嗎啉，超出法例所訂每千克 0.01 毫克可容許的安全標準，可能引致癌病。

## 嬰兒安撫奶咀

- 奶咀被驗出含有每千克 0.08 毫克亞硝基嗎啉，超出法例所訂每千克 0.01 毫克可容許的安全標準，可能引致癌病。

## Babies' Dummy

- Babies' dummy was detected to contain excessive content of 0.08mg/kg of N-nitrosomorpholine which exceeded the permissible prescribed limit 0.01 mg/kg, posing a danger of causing cancer.



## 學行車

- 學行車在「階梯測試」中，未能從臺階下滑後自動煞停，嬰兒可能會被摔倒受傷。

## 学行车

- 学行车在「阶梯测试」中，未能从台阶下滑後自动煞停，婴儿可能会被摔倒受伤。

## Walker

- In the safety test "for the prevention of falling down steps" when moving downward from steps, the walker did not come to a halt automatically, thus posing a risk of injury caused by infants falling down the steps.



## 家用雙格床

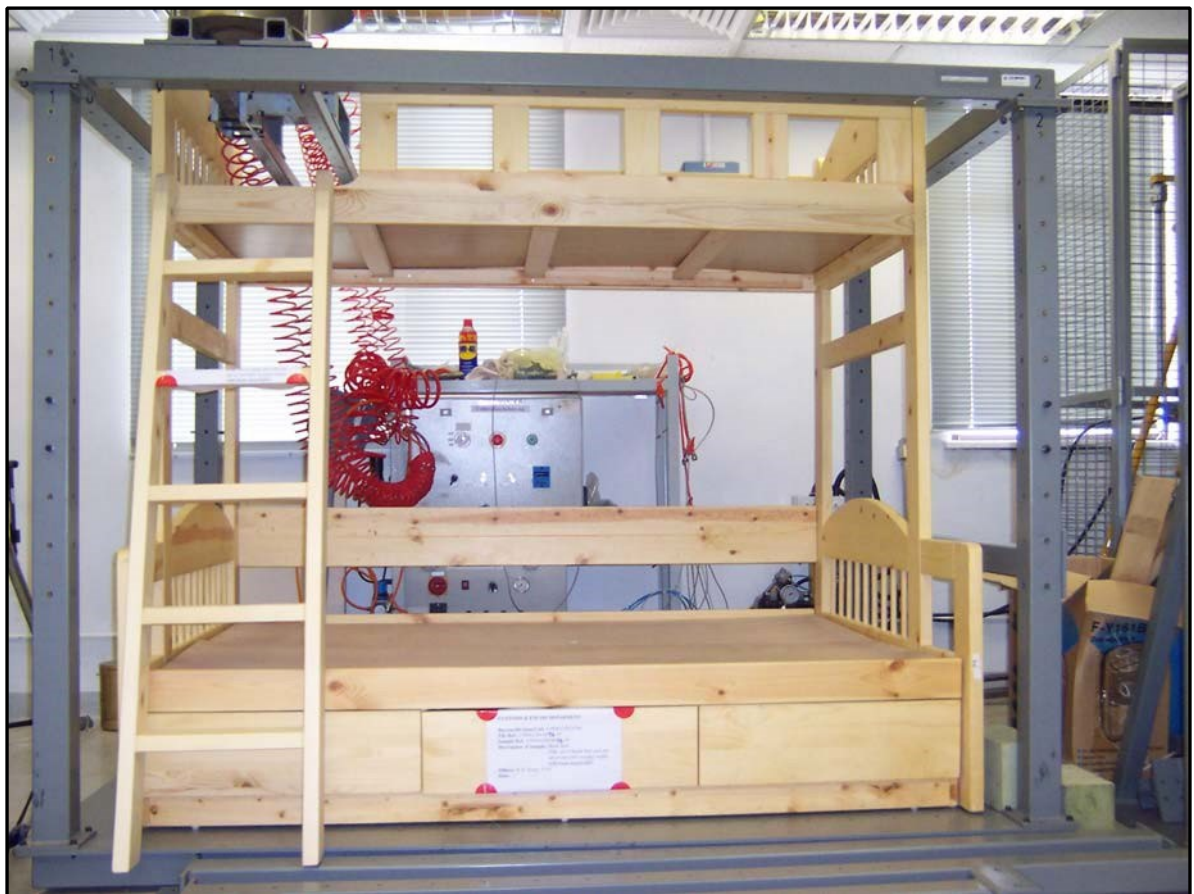
- 上格床的梯口位及圍欄的空間位均過濶，對兒童構成墮下危險。

## 家用双格床

- 上格床的梯口位及围栏的空间位均过阔，对儿童构成堕下危险。

## Bunk Bed for Domestic Use

- Gaps on the upper bed for the ladder and the barrier are too wide, posing falling hazard to children.



# 木琴玩具

- 木琴玩具的木槌手柄直径及长度均不符合相关玩具安全标准的要求，容易被儿童放进口，引致窒息。

# 木琴玩具

- 木琴玩具的木槌手柄直径及长度均不符合相关玩具安全标准的要求，容易被儿童放进口，引致窒息。

## Toy Xylophone

- The diameter and length of the toy's wooden stick handle failed to meet the requirements as specified in related toy standards, and children could easily put them into their mouth, posing a risk of choking.





## 沙鏟及沙耙套裝玩具

- 玩具套裝中沙鏟的設計不符合相關玩具安全標準的要求，容易被兒童緊蓋在口鼻上，引致窒息。

## 沙铲及沙耙套装玩具

- 玩具套装中沙铲的设计不符合相关玩具安全标准的要求，容易被儿童紧盖在口鼻上，引致窒息。

## Shovel and Fork Toy Set

- The design of the shovel of the toy set failed to meet the requirements as specified in related toy standards, and children could easily cover their mouth and nose with the shovel tightly, posing a risk of suffocation.



## 磁石珠玩具

- 磁石珠的體積過細，其磁力強度亦超出玩具安全標準規定的上限。如被兒童吞下，會有引致窒息或腸道阻塞的潛在危險。

## 磁石珠玩具

- 磁石珠的体积过细，其磁力强度亦超出玩具安全标准规定的上限。如被儿童吞下，会有引致窒息或肠道阻塞的潜在危险。

## Toy Magnetic Beads

- The size of the magnetic beads was too small and its magnetic strength exceeded the maximum permitted limit stipulated in the toy safety standards, which could pose potential risks of suffocation or gastrointestinal obstruction if swallowed by children.





# 玩具槍

- 玩具槍可讓兒童將原裝配件以外的物品放入槍管發射，如射向兒童或其他人的眼睛或面部，可造成傷害。

# 玩具枪

- 玩具枪可让儿童将原装配件以外的物品放入枪管发射，如射向儿童或其他人的眼睛或面部，可造成伤害。

# Toy Gun

- Toy gun model could allow children to put objects other than the original accessories into the barrel for shooting. It could cause injury if the objects were shot at children's or other people's eyes or faces.



# 彈射飛行玩具

- 彈射飛行玩具的彈射動能能量超出安全標準，如射向眼睛或面部，有機會對他人造成傷害。

# 弹射飞行玩具

- 弹射飞行玩具的弹射动能能量超出安全标准，如射向眼睛或脸部，有机会对他人造成伤害。

# Flying toy with projectiles

- The flying toy with projectiles could discharge projectiles with a kinetic energy level exceeding the safety limit. It could cause injury to other people if the shooting was aimed at the eyes or the face.



# 吹泡泡玩具

- 玩具的蓋子是可拆卸部件，如兒童不小心吞下該蓋子，會有窒息的危險。
- 該款玩具沒有附載安全規定要求關於可拆卸小部件的警示。
- 該款玩具未附有識別標記及雙語警示或警告。

# 吹泡泡玩具

- 玩具的盖子是可拆卸部件，如儿童不小心吞下该盖子，会有窒息的危險。
- 该款玩具没有附载安全规定要求关于可拆卸小部件的警示。
- 该款玩具未附有识别标记及双语警示或警告。

# Bubble Blower

- The lid of the toy was a removable component. Children would face a danger of suffocation if the lid is swallowed.
- The toy did not carry the required warning about removable small parts specified in the safety standard.
- The bubble blower did not bear the identification markings and the bilingual warnings or cautions.



## 摺檯

- 沒有配備安全鎖掣，可能令兒童夾傷，甚至窒息而死。

## 折迭桌子

- 没有配备安全锁掣，可能令儿童夹伤，甚至窒息而死。

## Folding Table

- Not equipped with safety locking device, posing entrapment and strangulation hazard to children



## 玻璃餐桌

- 穩定性測試不及格，玻璃面可能翹起墮地。

## 玻璃餐桌

- 稳定性测试不及格，玻璃面可能翘起坠地。

## Glass Top Table

- Failed in stability test, glass top tilted posing the hazard of falling.





## 仿瓷湯匙

- 湯匙含有的甲醛成分超出標準所規定的遷移限量 4.3 倍，可能引致中毒。

## 仿瓷汤匙

- 汤匙含有的甲醛成分超出標準所规定的迁移限量 4.3 倍，可能引致中毒。

## Melamine ladle

- The level of migration of formaldehyde from the ladle was 4.3 times the permissible limit, posing a danger of poisoning





## 吊墜

- 吊墜樣本中放射性釷-232 和鈾-238 的放射性濃度分別被驗出由 15 Bq/g 至 20 Bq/g 及 1.7 Bq/g 至 2.5 Bq/g 不等，超出「國際原子能機構」建議一般消費品含該兩種天然放射性核素 1 Bq/g 的上限，會引至過量皮膚輻射。

## 吊墜

- 吊墜樣本中放射性釷-232 和鈾-238 的放射性濃度分別被驗出由 15 Bq/g 至 20 Bq/g 及 1.7 Bq/g 至 2.5 Bq/g 不等，超出「國際原子能機構」建議一般消費品含該兩種天然放射性核素 1 Bq/g 的上限，會引至過量皮膚輻射。

## Pendant

- The radioactivity concentrations of radioactive thorium-232 and uranium-238 in the pendant samples were found ranging from 15 Bq/g to 20 Bq/g and from 1.7 Bq/g to 2.5 Bq/g respectively, which are above the limit of 1 Bq/g recommended by the International Atomic Energy Agency (IAEA) for commodity products, causing excessive skin radiation.



## 兒童上衣

- 上衣的風帽或頸部附有繩帶，有勒緊兒童導致窒息的潛在危險，違反安全標準規定供七歲以下幼童穿著的幼童上衣風帽和頸部位置都不允許使用拉帶的條件。

## 儿童上衣

- 上衣的风帽或颈部附有绳带，有勒紧儿童导致窒息的潜在危险，违反安全标准规定供七岁以下幼童穿着的幼童上衣风帽和颈部位置都不允许使用拉带的条件。

## Children's upper-body apparel

- poses a risk of strangulation due to the presence of a drawstring in the hood or the neck of the garment, violating the safety standard that drawstrings in the hood or the neck of garments made for children under seven years old are not allowed



## 宣稱能達到節省氣體燃料的金屬網

- 產品在燃燒時，爐具排出的一氧化碳氣體濃度會增加，為「香港住宅式氣體用具基本安全評估」的安全標準上限約兩倍。吸入過量一氧化碳或會致命。

## 宣称能达到节省气体燃料的金属网

- 产品在燃烧时，炉具排出的一氧化碳气体浓度会增加，为「香港住宅式气体用具基本安全评估」的安全標準上限约两倍。吸入过量一氧化碳或会致命。

## Metal wire mesh claiming to have a gas saving function

- Upon combustion, the amount of carbon monoxide released from the flaming stove was about twice the limit stipulated in the “Hong Kong Domestic Gas Appliances Basic Safety Assessment Requirements”. Inhalation of excessive carbon monoxide can be fatal.



## 指甲油

- 含鄰苯二甲酸二丁酯的指甲油，可能導致生殖器官缺陷或造成不育。

## 指甲油

- 含邻苯二甲酸二丁酯的指甲油，可能导致生殖器官缺陷或造成不育。

## Nail polish

- Nail polish containing Dibutyl phthalate (DBP), posing hazard of reproductive birth defects and infertility.



## 美顏霜

- 美顏霜水銀含量達百萬分之一萬五千，遠遠超出百萬分之一的限量，可引至人體中水銀毒。

## 美颜霜

- 美颜霜水银含量达百万分之一万五千，远远超出百万分之一的限量，可引至人体中水银毒。

## Cosmetic Cream

- Cosmetic Cream with mercury content up to 15,000 ppm, far exceeding the tolerable limit of 1 ppm, posing mercury poisoning hazard to user.



# 腐蝕性清潔液 [腐蚀性清洁液]

## Corrosive Cleaner



## 雙語安全警告字句例子 [双语安全警告字句例子]

### Example of bilingual safety warning

|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>● Corrosive</li><li>● Keep out of reach of children</li><li>● Avoid contact with eyes</li><li>● Harmful if taken internally</li><li>● Wear rubber gloves during use</li><li>● Do not mix with other chemicals</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>● 腐蝕性物質</li><li>● 切勿讓兒童觸及</li><li>● 切勿接觸眼睛</li><li>● 吸入或進食對身體有害</li><li>● 使用時請帶上膠手套</li><li>● 切勿與其他化學品混合使用</li></ul><br><ul style="list-style-type: none"><li>● 腐蚀性物质</li><li>● 切勿让儿童触及</li><li>● 切勿接触眼睛</li><li>● 吸入或进食对身体有害</li><li>● 使用时请带上胶手套</li><li>● 切勿与其他化学品混合使用</li></ul> |
|---|--|